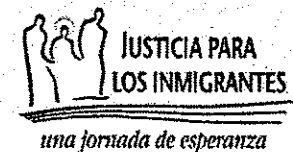


### Agradecemos—We Thank —Dziękujemy

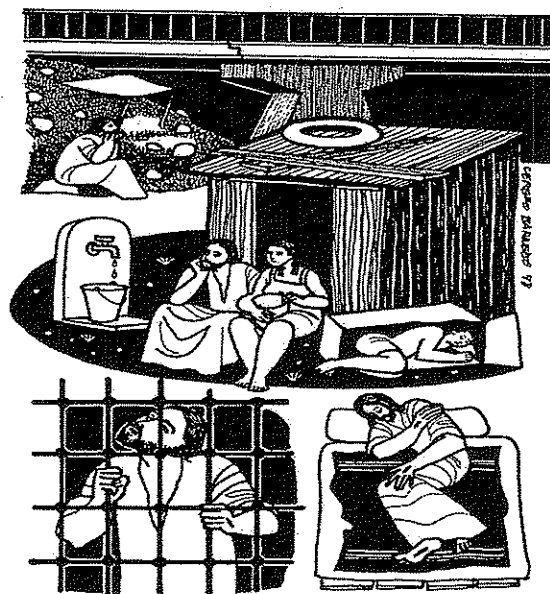
- El equipo bíblico Calretiano  
*Claratain biblical Team*
- Sacerdotes pro-Justicia para Inmigrantes  
*Priests for Justice for Immigrants*
- Hermanas y Hermanos por la Justicia de los Inmigrantes  
*Sisters and Brothers of Immigrants*
- Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe  
*Our Lady of Guadalupe Parish*
- Parroquia del Santísimo Sacramento  
*Blessed Sacrament Parish*
- Los Agentes de la Pastoral Migratoria  
*Ministers of the Pastoral Migratoria*
- Y todas las parroquias que participan en la lucha por la dignidad humana y una reforma migratoria por medio de oración y acción  
*And all those parishes that participate in the struggle for human dignity and immigration reform through prayer and action.*



### Misa en Solidaridad con el Pueblo de Arizona y la Reforma Migratoria

Oficina para Asuntos de Inmigrantes

Parroquia del Santísimo Sacramento



MIÉRCOLES, 28 DE JULIO, 2010

*Comenzamos con un altar en el centro, de donde partirá nuestra caminata a favor del migrante. Este altar tendrá objetos relacionados a la persona migrante, tales como: sandalias, ropa usada, agua, alguna cartera con dinero extranjero. Todo aquello que de señales de muerte. Una linterna etc... Todos juntos en el centro.*

Monición

Ritual de saludo

Canto

Oración Inicial



### **Acto Penitencial (Monición)**

*Se designarán 9 estaciones. Cada estación representaría un grupo de migrantes: (9) = mexicanos, colombianos, árabes, polacos, lituanos, coreanos etc. Que cada altar tenga elementos de cada cultura.*

który do wszystkich należy, Amen.

### **Ofrendas**

#### **Después de la Comunión: Compromiso de los ministros de la pastoral migratoria**

Yo, NOMBRE Y APELLIDO, me comprometo a sostener la fe y la esperanza de mis hermanas y hermanos inmigrantes. Ellas y ellos son el rostro de Jesucristo, desarraigado, desempleado, abusado, empobrecido, hambriento y sediento, extranjero y criminalizado por los sistemas que acumulan riqueza y poder a costa de la vida y dignidad humanas. Ante la Iglesia aquí reunida y convocada por Jesucristo, me comprometo a respetar y defender los derechos de mis hermanas y hermanos extranjeros en estas tierras, a servirles con información, a acompañar a las familias que enfrentan detenciones y deportaciones, y acercarles la Palabra de Dios en las Escrituras. Ofrezco mi esfuerzo y los medios a mi alcance para luchar por una reforma migratoria comprensiva y compasiva que reunifique a las familias, que ofrezca acceso igualitario a la salud, a la educación, a la seguridad social y al trabajo, y que nos ayude a caminar sin miedos y en plena luz, como hijas e hijos del mismo Dios, Madre y Padre nuestro. Con la gracia de Dios, asumo este ministerio.

#### **Oración de Despedida**

**país, Oremos...**

That all violence, police abuse and societal discrimination against our undocumented brothers and sisters will come to an end in Arizona and in all the United States, *Let us pray ...*

Aby zakończyła się niesprawiedliwość prawna, nadużycia policyjne i dyskryminacja socjalna wymierzona w naszych nieudokumentowanych braci i siostry w Arizonie i całym kraju, *Ciebie prosimy...*

**Oración Colecta:**

Dios de misericordia, mira nuestro dolor y nuestra indignación ante tanta injusticia y egoísmo, despier- ta profetas y profetisas que alimenten a tu Pueblo con tu Palabra y lo guíen en la esperanza y la justicia hacia la Casa de Todas y todos. Te lo pedimos por Jesucristo, tu Enviado y Señor Nuestro, Amén.

**Collective Prayer:**

God of mercy, before so much injustice and selfishness, see our pain and indignation, so that prophets may awaken and proclaim Your Word, so they may feed Your people with hope and justice to guide us to the eternal Kingdom. We ask this through Your messenger, our Lord, Jesus Christ, Amen.

Miłosierny Boże, wejrzyj na nasz ból i poniżenie spowodowane niesprawiedliwością i egoizmem i daj nam proroków, którzy przybliżą Twemu ludowi Twoje Słowo i poprowadzą go w nadziei i sprawiedliwości ku Domowi Niebieskiemu,

### Primera Estación/First Station

Hacia el año 1250 antes de Cristo, el faraón de Egipto mandó matar a los primogénitos del Pueblo de Dios, extranjero en esas tierras. Les impuso trabajos forzados, les obligó a construir sus ciudades, los esclavizó hasta el punto que el pueblo clamara a Dios.

**Oración:** También hoy Dios de liberación, muchos niños mueren por falta de recursos económicos, muchas personas son empleadas en condición de esclavitud, muchos migrantes construyen edificios, pero no tienen casa propia; muchas mujeres trabajan en grandes hospitales, pero no tienen atención médica; muchos campesinos cultivan la tierra y son privados de sus frutos; muchos jóvenes limpian las universidades, pero no tienen acceso a la educación.

**Respuesta: ¿Hasta cuándo, Dios, triunfarán los opresores?**



## Segunda Estación/Second Station

Entre los años 597-587 a.C. Los babilonios destruyeron Jerusalén y otras ciudades en las que habitaba el pueblo de Dios, deportaron mas de 18,000 personas a Babilonia, separaron familias se apropiaron de sus tierras, e incendiaron sus templos.

**Oración:** También hoy, Dios de unidad, muchas familias son separadas por leyes antiemigrantes injustas, cerca de 1100 personas son deportadas cada día en todo el país; muchos de tus hijos e hijas son obligados a abandonar sus propiedades; millones de jóvenes son abandonados a la pobreza y a la violencia en las calles

**Respuesta:** ¿Hasta cuándo, Dios, triunfarán los opresores?

## Tercera Estación/Third Station

En el año 170 a.C. el rey Antíoco Epifanes impone las costumbres y religión del imperio griego al pueblo de Dios, les prohíbe hablar su propio idioma, les obliga a dejar de lado sus tradiciones, valores y costumbres, persigue a quienes no se “adaptan” a la cultura.

For employers and businesses, that they do not abuse labor laws, causing social injustices against immigrants working for them, *Let us pray...*

Aby pracodawcy i zakłady pracy nie uciskali obcokrajowców i nie wykorzystywali prawa do nadużyć socjalnych i pracowniczych, *Ciebie prosimy...*

**Para que nuestras familias desgarradas por la deportación, nuestros jóvenes sin acceso a la Universidad, y por nuestros ancianos sin atención médica, se vean beneficiados por una pronta reforma migratoria compasiva y comprensiva, Oremos...**

For our families who have been torn apart by deportation, our young people who do not have access to college or university, and our elders who are without medical attention, that they all may benefit from compassionate, comprehensive immigration reform, *Let us pray...*

Aby nasze rodziny dotknięte deportacją, młodzież nie mająca dostępu do szkolnictwa uniwersyteckiego, i osoby starsze pozbawione opieki medycznej doświadczyły korzyści płynących z kompleksowej reformy imigracyjnej, o którą wszyscy zabiegamy, *Ciebie prosimy...*

**Para que cesen la violencia legal, los abusos policiales y la discriminación social de nuestras hermanas y hermanos indocumentados, en Arizona y en todo el**

**Dios sean movidos por la verdad y la justicia del Evangelio de Jesucristo, Oremos...**

For the Pope, the bishops and all those who are tasked with working for the people of God, that they may be moved by the truth and justice found in the Gospel of Jesus Christ, *Let us pray...*

Aby Ojciec Święty, biskupi i ci wszyscy, którzy troszczą się o lud Boży byli motywowani w swojej posłudze przez prawdę i sprawiedliwość płynącą z Ewangelii Chrystusowej, *Ciebie prosimy...*

**Para que los legisladores y representantes en el Congreso sean sensibles a las necesidades de nuestros hermanos inmigrantes y actúen conforme a los Derechos Humanos Universales, Oremos...**

For legislators and representatives in Congress and in the Senate, that they may be sensitive to the needs of our migrant brothers and sisters, and act in accordance with universal human rights, *Let us pray...*

Aby tworzący prawa i przedstawiciele Kongresu byli wrażliwi na potrzeby naszych braci i sióstr imigrantów i działali w zgodzie z powszechnymi prawami ludzkimi, *Ciebie prosimy...*

**Para que los empleadores y las empresas no abusen de los extranjeros, ni se sirvan de la ley para perpetrar injusticias laborales y sociales contra ellos, Oremos...**

**Oración:** También hoy, Dios de la diversidad, nuestro pueblo migrante está siendo perseguido por ser diferente, por sus costumbres, valores y expresión religiosa, es discriminado por su lenguaje, por su color de piel. Es obligado a venderse a leyes injustas y a menospreciar a su propia raza.

**Respuesta:** ¿Hasta cuándo, Dios, triunfarán los opresores?

#### Cuarta Estación/Fourth Station

Apenas nacido Jesús, él, su familia y muchas otras madres tuvieron que migrar porque el rey Herodes atentaba contra la vida de las personas inocentes, para así poder mantener su dominio. Herodes colaborador incondicional del imperio, impuso la "pax Romana" para silenciar a todas las personas que alzaban la voz y reclamaban un mundo más justo.

**Oración:** También hoy, Dios del pobre, del huérfano y de la viuda, tu pueblo está siendo perseguido solamente por ser quien es, por crecer y por alzar su voz en contra de leyes injustas de inmigración. También hoy los pocos poderosos buscan excusas para atentar contra la vida del pequeño e indefenso.

**Respuesta:** ¿Hasta cuándo, Dios, triunfarán los opresores?

### Quinta Estación/Fifth Station

En 1492 América es conquistada por países europeos y sufre el peor genocidio conocido en la historia de la humanidad, por manos de los conquistadores. Ellos, en el "nombre de dios" se apropian de las tierras, dividen a los pueblos, satanizan sus religiones, los condenan a creerse seres inferiores.

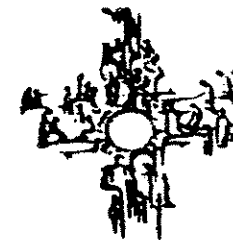
**Oración:** También hoy, Dios, Palabra india hecha carne, tu pueblo es conquistado por empresas transnacionales. tus indígenas son desarraigados de la tierra, forzados a migrar, deshumanizados en las grandes ciudades. Tu pueblo migrante es víctima del racismo y discriminación por el hombre avaricioso.

**Respuesta:** ¿Hasta cuándo, Dios, triunfarán los opresores?

### Sexta Estación/Sixth Station

En el siglo XVII se da el tráfico de seres humanos traídos de nuestra madre África, muchos hermanos y hermanas nuestras son esclavizados y obligados a contribuir a la economía de la persona rica. Manipulando las Escrituras se les enseña a estar sumisos, resignarse al abuso y a ser fiel al opresor.

Espíritu Santo, por los siglos de los siglos. Amén.



**Canto de Entrada**

**Primera Lectura**

**Evangelio:** Lucas 6,20-24; 25-28

**Homilía:** P. Mike Boehm

### Preces/Petitions/Modlitwa Wiernych

**Elevemos a Dios nuestra voz para que derrame sus dones abundantes sobre nuestras hermanas y hermanos indocumentados que luchan cada día por una vida digna para sus familias. Digamos juntos, ¡Escúchanos, Dios de misericordias!**

We raise our voices to God so that His abundant gifts may spread among our undocumented sisters and brothers who everyday struggle for a life for their families that is filled with dignity. Let us respond together, *God of mercy hear our prayer!*

Wznieśmy ku Bogu nasze modlitwy, aby wylał swoje obfite dary na naszych braci i siostry imigrantów, którzy każdego dnia zmagają się o godne życie dla siebie i swoich rodzin. Razem wołajmy, *Milosierny Boże, wysłuchaj nas!*

**Para que el Papa, los Obispos y todas y todos los que tienen el encargo de velar por el Pueblo de**

from a fair distribution worldwide. [pause]. Look at your sons and daughters who are burdened with so much oppression and suffering. Move us to bring forth Your justice and mercy into a community where everyone can live in harmony and solidarity. We ask this in the name of Jesus, the poor, who lives and reigns with You, in the unity of the Holy Spirit, and one God forever and ever. Amen.

***Módlmy się:***

Boże i Panie wszystkich ludów i narodów, Ty, który nikogo nie odrzucasz i nie pozostawiasz bez opieki, wysłuchaj wołań Twoich nieudokumentowanych, prześladowanych, marginalizowanych synów i córek. Obdarz nas swoim światłem i miłosierdziem, abyśmy budowali społeczeństwo oparte na równości, sprawiedliwości i wspólnym dobru. Prosimy Cię o to przez Twojego Syna Jezusa Chrystusa, który z Tobą żyje i króluje na wieki wieków. Amen.

**Procesión antes de comenzar la misa a la entrada de la Iglesia.**

*Todos los participantes se quitan los zapatos y entran en el Templo en signo de solidaridad.*

**Oremos,**

Dios y Señor de todos los pueblos y naciones, tú que a nadie haces extraño y a nadie dejas sin protección, escucha los gemidos de tus hijas e hijos indocumentados, perseguidos y marginados por los sistemas de opresión y sus leyes [Pausa]. Danos luz y entrañas de misericordia para construir la comunidad de igualdad, justicia y bienestar que tú quieres de nosotros. Te lo pedimos por el Crucificado que vive y reina contigo, en la unidad del

**Oración:** También hoy Dios, crucificado en el pueblo esclavo, tu comunidad Afro-descendiente es tratada con desprecio, manipulada por el opresor a desconfiar de otros pueblos que al igual que ellos son esclavizados.

**Respuesta:** ¿Hasta cuándo, Dios, triunfarán los opresores?

**Séptima Estación /Seventh Station**

El siglo XIX Los Irlandeses, italianos y alemanes, movidos por el hambre, la peste y las guerras encuentran refugio en nuestras tierras, que les brinda comida, educación y la oportunidad de enriquecer a esta nación.

**Oración:** También hoy Dios peregrino, tu pueblo sigue llegando de otras partes del mundo, con deseos de alcanzar una vida mejor, caminar con otras culturas, y seguir enriqueciendo a esta nación hecha de migrantes.

**Respuesta:** ¿Hasta cuándo, Dios, triunfarán los opresores?

**Octava Estación/Eighth Station**

El primero de enero de 1994 entra en rigor el Tratado

de Libre Comercio, que aniquiló a las pequeñas y medianas industrias de nuestros países. Con este tratado miles de personas obreras perdieron sus trabajos, sin más opción que el de migrar a los Estados Unidos.

**Oración:** También hoy Dios de la clase obrera, muchas personas obreras viven en miedo a causa de otros contratos y tratados que solo benefician a los poderosos.

**Respuesta:** ¿Hasta cuándo, Dios, triunfarán los opresores?

### Novena Estación/Ninth Station

En el 2010 se propone la ley 1070 en el estado de Arizona, una ley que promueve la discriminación, racismo, desconfianza entre las minorías comunitarias. Una ley inconstitucional que ha provocado un clima de miedo, donde el hermano es juzgado por el color de su piel, la hermana es señalada por su acento, donde ni los ciudadanos de padres Latinos están libres de ser hostigados por la policía.

**Oración:** Es por eso que en esta tarde, Clamamos a Ti Dios del migrante, para que escuches nuestra plegaria y te solidarices con tu pueblo que recurre a ti Dios de Justicia.



**Respuesta:** ¿Hasta cuándo, Dios, triunfarán los opresores?

**Ultima Estación: Rito** = Quemar las palabras de opresión, discriminación y racismo que afectan la sociedad y al pueblo de Dios. A la entrada de la Iglesia se cubre con arena y se construye una fogata.

### **Oración de Clausura para el Ritual**

*Oremos,*

Señor y Dios nuestro, tú caminas con las y los que sufren violencia física, legal, social y psicológica, andas con las y los despreciados por los poderosos y te identificas con las y los excluidos del bienestar por los que se reparten el mundo [pausa], mira a tus hijas e hijos agobiados de tanta opresión y sufrimiento, y muévete a levantar con tu justicia y misericordia la Comunidad donde todas y todos podamos vivir en armonía y solidaridad. Te lo pedimos por Jesús, el Pobre, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo y es Dios por los siglos de los siglos, Amén.

*Let us pray,*

Lord and our God, you walk with those who suffer physical violence and legal, social and psychological abuse. You walk with those despised by the powerful, and You identify with those who are excluded